

Shaken Baby Syndrome Video: New Parents

Spanish

<p>Dr. Kacica: Three seconds is all it takes to change a life forever. Most of the time Shaken Baby Syndrome occurs when adults frustrated and angry with children shake them violently. Shaken Baby Syndrome is child abuse. One in four shaken babies die. Others are left permanently disabled mentally and physically.</p>	<p>Dr. Kacica: Toma apenas tres segundos cambiar una vida para siempre. Por lo general, el síndrome del bebé sacudido ocurre cuando un adulto frustrado y enojado con un bebé lo sacude violentamente. El síndrome del bebé sacudido es abuso infantil. Uno de cada cuatro bebés sacudidos fallece. Otros sufren discapacidades mentales y físicas permanentes.</p>
<p>Patrick: There is nobody on the planet that has ever walked the planet that will be like her or had been like her. She is a unique human being. As unique as you can be.</p>	<p>Patrick: En este mundo no hubo nunca, ni habrá, nadie como ella. Ella es un ser humano único. Un ser extraordinario.</p>
<p>Darryl: Cynthia loved to smile. She loved to be held by everyone. In fact she was even brought to her sister's school for show and tell. She was a big hit in both classes.</p>	<p>Darryl: A Cynthia le encantaba sonreír. Le encantaba que todos la abrazaran. Incluso la llevaron a la escuela de su hermana para una actividad de mostrar y contar. Fue un éxito en ambas clases.</p>
<p>Dr. Dias: Shaken Baby Syndrome is a form of child abuse and it results when a baby is thrown, slammed or violently shaken and the results include damage to the brain, bleeding around the surface of the brain, bleeding in the backs of the eyes the retinas of the eyes and in some cases rib or lung bone fractures.</p>	<p>Dr. Dias: El síndrome del bebé sacudido es una forma de abuso infantil y ocurre cuando se arroja, golpea o sacude a un bebé violentamente; las consecuencias incluyen daño cerebral, sangrado alrededor del cerebro, sangrado detrás del ojo, desprendimiento de la retina y en algunos casos daño al pulmón y fractura de las costillas.</p>
<p>Darryl: Cynthia was dropped off at 7:45am for care at a certified childcare provider. Actually, my wife's best friend. She had five</p>	<p>Darryl: A las 7:45 de la mañana dejamos a Cynthia bajo el cuidado de una proveedora certificada de cuidado infantil. En realidad, se trataba de la</p>

<p>children of her own. At that time she was happy, healthy and safe. Sometime in the early afternoon they believe about 1:30 she was shaken. The childcare provider then would call my wife and tell her to come straight home after work to pick up Cynthia. Arriving shortly after 6 pm she knew that there was something wrong with our child and rushed her to the hospital. There were no signs of life. They would try everything medically possible to revive her but no more could be done and she was pronounced dead at 6:59 PM on November 17th of 2000.</p>	<p>mejor amiga de mi mujer. Tenía cinco hijos propios. Hasta ese momento estaba feliz, sana y segura. Se cree que aproximadamente a la 1:30 de la tarde fue sacudida. La proveedora de cuidado infantil llamó entonces a mi mujer para que pasara a recoger a Cynthia tan pronto saliera del trabajo. Cuando mi mujer llegó pasadas las 6 de la tarde se dio cuenta que algo estaba mal y de inmediato llevó a la niña al hospital. No tenía signos vitales. Hicieron todo lo medicamento posible para tratar de reanimarla pero no se pudo hacer nada, y fue pronunciada muerta a las 6:59 de la tarde del 17 de noviembre de 2000.</p>
<p>Patrick: She was born happy and healthy on June 5, 2005. She was shaken by her baby nurse when she was just five days old. Broke four ribs, both collar bones and caused a severe brain injury. She lost about 60 percent of her rear cortex and has been challenged ever since.</p>	<p>Patrick: Ella nació sana y feliz el 5 de junio de 2005. Fue sacudida por su niñera cuando sólo tenía cinco días de vida. Sufrió la fractura de cuatro costillas, del omóplato y la clavícula, y daño cerebral grave. Perdió aproximadamente el 60 por ciento de la corteza posterior y desde entonces padece trastornos.</p>
<p>Dr. Kacica: As seen in Darrell and Patrick's situations their daughters suffered because someone lost control. It's a story that happens too often. A babysitter, a childcare provider a parent becomes upset and usually without even thinking about what they are doing can cause devastating injuries, even death.</p>	<p>Dr. Kacica: Como queda claro en las situaciones de Darrell y Patrick, sus hijas sufrieron porque alguien perdió el control. Esta situación se repite con demasiada frecuencia. Una niñera, una proveedora de cuidado infantil, un padre o madre se enojan y generalmente sin pensar en lo que están haciendo pueden causar lesiones terribles, incluso la muerte.</p>
<p>Narrator: Shaken Baby Syndrome is most often an act of unthinking, lashing out at a baby. Especially when the baby has been crying a lot. Babies have</p>	<p>NARRADOR: El síndrome del bebé sacudido es, por lo general, un acto en el que se zarandea al bebé sin pensar en lo que se está haciendo. Especialmente cuando el bebé ha</p>

<p>heavy heads and weak neck muscles. So, when a baby is shaken the delicate brain moves back and forth inside the skull causing serious brain injury. A baby's brain and the blood vessels connecting the skull to the brain are fragile and immature. When a baby is shaken the brain bounces about the skull causing the blood vessels to tear away and blood to pool inside the skull causing permanent damage to the baby's brain.</p>	<p>estado llorando mucho. Los bebés tienen la cabeza pesada y los músculos del cuello débiles. Por lo tanto, cuando se sacude a un bebé, el delicado cerebro se mueve de adelante hacia atrás dentro del cráneo, causando graves lesiones cerebrales. El cerebro del bebé y los vasos sanguíneos que conectan el cráneo con el cerebro son frágiles e inmaduros. Cuando se sacude a un bebé, el cerebro rebota contra el cráneo, haciendo que los vasos sanguíneos se rompan y que la sangre se acumule dentro del cráneo, lo cual causa daño permanente en el cerebro del bebé</p>
<p>Shaking can cause:</p>	<p>Sacudir a un bebé puede causar:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Brain Injury 	<ul style="list-style-type: none"> • Daño cerebral
<ul style="list-style-type: none"> • Cerebral Palsy 	<ul style="list-style-type: none"> • Parálisis cerebral
<ul style="list-style-type: none"> • Blindness 	<ul style="list-style-type: none"> • Ceguera
<ul style="list-style-type: none"> • Learning and Behavior Problems 	<ul style="list-style-type: none"> • Problemas de aprendizaje y de conducta
<ul style="list-style-type: none"> • Seizures 	<ul style="list-style-type: none"> • Convulsiones
<ul style="list-style-type: none"> • Paralysis 	<ul style="list-style-type: none"> • Parálisis
<ul style="list-style-type: none"> • Death 	<ul style="list-style-type: none"> • Muerte
<p>Dr. Dias: It's vitally important for parents to talk with anyone who is going to be caring for their child about the effects of violent infant shaking and about Shaken Baby Syndrome.</p>	<p>Dr. Dias: Es muy importante que los padres hablen con toda persona que esté a cargo del cuidado de su hijo sobre las consecuencias de sacudir a un bebé con violencia y sobre el síndrome del bebé sacudido.</p>
<p>Narrator: Besides crying an adult may lash out at a baby because of problems they are having in their own lives such as financial worries or a recent separation. Even a problem as seemingly simple as not getting enough sleep may push a person's stress level high enough to lose control.</p>	<p>NARRADOR: Además del llanto, un adulto puede perder la paciencia con un bebé debido a problemas personales, tales como preocupaciones financieras o una separación reciente. Incluso un problema aparentemente simple, como no haber dormido lo suficiente, puede estresar a una persona lo suficiente como para hacerla perder el control.</p>

Darryl: There was no profile for someone that would shake a baby. We know that any adult could shake a baby in a moment of frustration and anger and change lives forever.	Darryl: La persona capaz de sacudir a un bebé no tiene un perfil definido. Se sabe que cualquier adulto puede sacudir a un bebé en un momento de frustración y enojo, y cambiar vidas para siempre.
Narrator: Recognizing and reporting abuse can help to prevent it from escalating to the point where the child is seriously injured or dies.	NARRADOR: Reconocer y denunciar un abuso puede evitar que llegue al punto en que el niño sufra lesiones graves o muera.
Look for signs such as:	Esté atento a las siguientes señales:
• Tired	• Cansado
• Limp	• Abúlico
• Lazy	• Perezoso
• Extreme irritability	• Irritabilidad extrema
• Decreased appetite	• Disminución del apetito
• No smiling or making noises	• No sonríe ni hace gorjeos
• Difficulty swallowing, sucking or breathing	• Dificultad para tragar, chupar o respirar
• Unable to lift head	• Imposibilidad de levantar la cabeza
• Unable to focus or track with their eyes	• Imposibilidad de enfocar la mirada y seguir un objeto en movimiento
• Different size pupils	• Pupilas de diferente tamaño
• Vomiting	• Vómitos
• Difficulty staying awake	• Dificultad para permanecer despierto
Dr. Dias: If you think your baby's been shaken it's very important to seek medical attention immediately. You need to call 911 and bring the baby to the Emergency Room immediately to get medical help.	MD 2: Si cree que un bebé ha sido sacudido, es muy importante procurar atención médica de inmediato. Debe llamar al 911 y llevar el bebé de inmediato a la sala de emergencias para obtener asistencia médica.
Narrator: Learn to recognize your stress before it becomes	NARRADOR: Aprenda a reconocer su estrés antes de que llegue a un nivel

<p>critical and give yourself a time-out. If possible, call a family member or trusted friend to help you for a while so you can take a break. If no one else can help place the baby on their back in a safe place like a crib or play pen without blankets or pillows. Take this time to relax. Breathe slowing and deeply. Listen to music, read or exercise. The most important thing is to stop before you lose control.</p>	<p>crítico, y tómese un momento para recuperar la calma. Si es posible, llame a un familiar o amigo de confianza para que le ayude mientras usted se toma un descanso. Si no tiene quien le ayude, coloque al bebé de espaldas en un lugar seguro, como una cuna o corralito, sin mantas ni almohadas. Tómese unos minutos para relajarse. Respire lenta y profundamente. Escuche música, lea o haga ejercicio. Lo más importante es parar antes de perder el control.</p>
<p>It's just as important that caretakers and others who are around your baby understand the dangers of shaken baby syndrome. Talk to them about how to recognize the symptoms of stress and how to handle stress. Let them know that if they feel their stress level is becoming difficult for them to handle they should call you immediately.</p>	<p>Es igual de importante que los proveedores de cuidado infantil y otras personas que están cerca de su bebé entiendan los peligros del síndrome del bebé sacudido. Hable con ellos acerca de cómo reconocer los síntomas de estrés y cómo manejar el estrés. Déjeles saber que si sienten que no pueden manejar su nivel de estrés deben llamarlo a usted de inmediato.</p>
<p>Dr. Dias: All babies during the first few months of life cry a lot. And, most babies have a fussy period. This usually occurs in the late afternoon or the early evening. Some babies will cry more than others. But, all babies have a period of inconsolable crying that may be difficult or even impossible to control completely. It's important to understand that crying doesn't mean that your baby is being bad or that you have done something wrong.</p>	<p>Dr. Dias: Todos los bebés durante los primeros meses de vida lloran mucho. Y la mayoría de los bebés pasa por un período en el que son quisquillosos. Esta conducta suele intensificarse a últimas horas de la tarde o al anochecer. Algunos bebés lloran más que otros. Pero, todos los bebés tienen un período de llorar inconsolablemente que puede ser difícil e incluso imposible de controlar por completo. Es importante entender que llorar no significa que su bebé se esté portando mal o que usted haya hecho algo mal.</p>
<p>To calm a baby, check to see if your baby is hungry, is too hot or</p>	<p>Para calmar a un bebé, verifique si su bebé tiene hambre, si tiene demasiado</p>

<p>too cold or needs a diaper change. Check to see if your baby is sick or has a fever. Feed your baby slowly and burp often. Rock your baby. Skin to skin contact will soothe and relax both baby and the adult. Run a vacuum cleaner or make other "white noise". While sitting, lay your baby face down across your knees and gently pat or rub their back. Play soft music, sing or hum to your baby. Take your baby for a ride in a stroller. And, if everything else fails let your baby cry it out.</p>	<p>calor o demasiado frío, o si necesita que le cambien los pañales. Verifique si el bebé está enfermo o tiene fiebre. Alimente al bebé lentamente y hágalo eructar a menudo. Mézalo. El contacto directo con la piel calmará y relajará tanto al bebé como al adulto. Pase la aspiradora o haga otro "ruido inocuo". Siéntese, coloque al bebé boca abajo sobre sus rodillas y dele palmaditas suaves o frótele la espalda. Póngale música suave, cántele o arrúllelo. Llévelo a pasear en el cochecito. Y, si todo lo demás falla déjelo llorar hasta que se le pase.</p>
<p>Dr. Kacica: It is always better to take a break from a stressful situation then let it escalate to hurting a baby. Never, ever shake a baby.</p>	<p>Dr. Kacica: Siempre es mejor tomarse unos minutos para calmar el estrés que dejarlo intensificarse y causar daño a un bebé. Nunca sacuda a un bebé por ningún motivo.</p>
<p>For more information on caring for babies and young children visit www.health.ny.gov or call 1-800-522-5006</p>	<p>Para más información sobre el cuidado de bebés y niños pequeños, visite www.health.ny.gov o llame al 1-800-522-5006</p>